

ПРОБЛЕМА ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА В КОНТЕКСТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Я. О. Крылова

*магистрант кафедры иностранных языков филологического факультета
Учреждения образования «Белорусский государственный
педагогический университет имени Максима Танка»*

Одной из актуальных проблем современной образовательной политики является повышение качества образования. Республика Беларусь активно интегрируется в мировое экономическое и политическое сообщество, что обуславливает востребованность специалистов, владеющих иностранным языком. Таким образом, актуальной задачей всех неязыковых вузов является подготовка высококвалифицированных специалистов различных профилей [4, с. 379].

Современная социокультурная ситуация требует от студентов не только выполнения грамматических заданий, чтения и пересказа текстов, но и готовности к межкультурной коммуникации, что предполагает умение самостоятельно решать проблемные задачи в различных видах речевой деятельности [2, с. 322].

Понимание письменной и устной речи играет важную роль в обеспечении безошибочного общения на иностранном языке. Профессиональная компетентность будущего специалиста предполагает способность не только прочесть текст на иностранном языке или воспринять устное сообщение, но и понять его содержание, чтобы быть готовым дать ответ. Поэтому обучение студентов пониманию текстов на иностранном языке в неязыковом вузе является неотъемлемой частью процесса преподавания иностранных языков.

Основным элементом профессионально-ориентированной языковой подготовки выступает текст по специальности. Чтобы процесс обучения иностранному языку в области определённой профессиональной направленности соответствовал требованиям современного общества, необходимо определить содержание текстового материала; он должен отражать основные моменты речевой деятельности студентов на иностранном языке по специальности [4, с. 380]. Эффективно обучать студентов на материалах зарубежной периодической печати, в которой освещаются темы, связанные с актуальными вопросами в каждой конкретной области знаний.

Подборка профессионально-ориентированных текстов систематизируется и классифицируется по тематике, объёму и сложности. Единицей сообщения выступает специальная профессиональная информация, раскрывающая содержание, специфику и характеристики изучаемого объекта. Работа над таким тек-

стом должна придерживаться строгой структуры, что, в свою очередь, облегчает понимание профессионально-ориентированной терминологии при восприятии.

Однако не всегда понимание текста студентами происходит в полной мере. Этому могут помешать различные трудности. На уровне грамматики определённые сложности могут вызвать сложные синтаксические конструкции, временные и залоговые формы, структура сложных слов (что особенно актуально для немецкого языка), предложные группы и др.

Высокий процент содержания незнакомой лексики также усложняет процесс понимания текста, как и содержащиеся в нем фразеологические и идиоматические обороты, устойчивые выражения, неизвестные обучающемуся.

Однако наибольшую сложность может вызвать содержащаяся в тексте узконаправленная терминология, особенно в связи с тем, что данная лексика часто является многозначной, и значение лексической единицы в различных научных или профессиональных сферах может также различаться.

В связи с этим встают вопросы о критериях отбора текстового материала, методах и приёмах эффективной работы с текстом. Поскольку русский и немецкий языки относятся к различным типологическим группам и содержат большое количество несоответствий на различных уровнях, следует уделить внимание сравнению их особенностей. Следует указывать на случаи, когда различия в языках существенны, что представляет трудности для изучающих иностранный язык. Причинами затруднений могут являться также несовпадения картин мира в коллективных сознаниях двух наций. Здесь полезными будут базовые знания, повышение общей эрудиции обучающегося, чтение текстов по специальности на родном и иностранном языках, общение со специалистами, т.е. углубление профессиональной компетенции студентов [1, с. 64].

Прежде чем читать, студенты также должны прояснить цели для чтения и просмотра текста. Во время чтения они должны следить за пониманием, выбрать такую скорость чтения, которая соответствует сложности текста, способствует наилучшему пониманию текста, а также фиксирует возникшие у них проблемы с пониманием текста.

Для понимания текста студенты должны уметь генерировать вопросы и отвечать на них. Вопросы – эффективное средство для развития навыков понимания текста, поскольку они помогают студентам пересмотреть содержание и сопоставить то, что они узнали, с тем, что они уже знают [3, с. 261]. Можно также предложить студентам указать, является ли информация, которую они использовали, чтобы ответить на вопросы по тексту, непосредственно изложенной в тексте, подразумевалась в тексте или это была информация исключительно из собственных знаний студента.

Важным для понимания содержания текста является умение подвести итог прочитанного. Подведение итогов требует от студентов определить главную идею и выразить ее своими словами.

Эффективной стратегией достижения понимания текста является совместное обучение, которое предполагает работу в парах или небольших группах. Студенты, чтобы понять профессиональные тексты, работают вместе, применяя стратегии понимания и элементы анализа (лингвистического, стилистического и др.) [3, с. 262]. Преподаватель помогает студентам учиться работать в группах и обеспечивает моделирование стратегии понимания.

Библиографический список

1. Еприцкая, Н. К. Понимание как основа обучения речи на иностранном языке студентов технического вуза / Н. К. Еприцкая // Соц. компетентность. – 2018. – Т. 3, № 2. – С. 62–67.
2. Маталыга, С. А. Современные тенденции иноязычного образования в неязыковом вузе / С. А. Маталыга // Профессиональное лингвообразование : материалы восьмой междунар. науч.-практ. конф., Нижний Новгород, 9–10 июля 2015 г. / Рос. акад. нар. хоз-ва и гос. службы при Президенте Рос. Федерации, Нижегород. ин-т упр. ; редкол.: Н. Л. Уварова, Т. Г. Рыбалко. – Н. Новгород, 2014. – С. 321–324.
3. Осецкая, Н. Ф. Обучение студентов пониманию текстов на иностранном языке / Н. Ф. Осецкая, Л. Е. Купчик // Профессиональное лингвообразование : материалы седьмой междунар. науч.-практ. конф., Нижний Новгород, 20 июня – 1 июля 2013 г. / Рос. акад. нар. хоз-ва и гос. службы при Президенте Рос. Федерации, Нижегород. ин-т упр. ; науч. ред.: Н. Л. Уварова, Т. Г. Рыбалко. – Н. Новгород, 2013. – С. 260–262.
4. Рейнгардт, Н. В. Трудности понимания иноязычного текста в контексте обучения иностранному языку в неязыковых вузах / Н. В. Рейнгардт // Обучение иностранному языку: современность и перспективы : сб. науч. ст. регион. науч.-метод. конф., посвящ. 55-летию Юго-Зап. гос. ун-та и каф. иностр. яз., Курск, 4–5 окт. 2019 г. / Юго-Зап. гос. ун-т ; отв. ред.: Е. Г. Баянкина. – Курск, 2019. – С. 379–385.